

Preparación de exámenes de ESOL de la Universidad de Cambridge durante el ASPO: una experiencia con Google Forms

Gabriela N. Iacoboni

g.iacoboni@fahce.unlp.edu.ar

Ana María Moirano

amoirano@fahce.unlp.edu.ar

En el presente artículo intentaremos mostrar las grandes ventajas en la utilización de la herramienta digital Google Forms para la adaptación a la virtualidad de los exámenes First, Advanced y Proficiency de la Universidad de Cambridge para alumnos de inglés hablantes de otras lenguas (ESOL exams).

Como punto de partida comentaremos brevemente el funcionamiento y modo de evaluación de los cursos de preparación para estos exámenes internacionales en la Escuela de Lenguas durante la presencialidad. Luego, explicaremos cómo se adaptaron las cursadas y el formato de los exámenes a la virtualidad durante el año 2020.

Por último, mencionaremos algunos problemas surgidos y precauciones a tomar en cuenta en la utilización de esta herramienta.

Características de los cursos de Exámenes Internacionales

Los cursos de preparación a exámenes internacionales de la Universidad de Cambridge que ofrece la Escuela de Lenguas están orientados a alumnos en su mayoría adultos (a excepción de aquellos de First Junior que son adolescentes que egresan del secundario).

Estos cursos trabajan y amplían las áreas de gramática y vocabulario en función de los requerimientos de cada nivel (First, Advanced y Proficiency). Además, en las clases se practican y consolidan las cuatro macrohabilidades (lectura, escritura, habla y escucha) de acuerdo con la competencia lingüística esperada de los estudiantes para encarar con éxito cada uno de estos exámenes.

No obstante esto, el objetivo central de los cursos First, Advanced y Proficiency en la Escuela no es solamente el de preparar a los alumnos para rendir el examen internacional sino el de ayudarlos a desarrollar las estrategias necesarias para

convertirse en usuarios independientes de la lengua (considerando que algunos de nuestros alumnos optan por no rendir los exámenes de la Universidad de Cambridge) y proporcionarles la base para realizar cursos de inglés más avanzados en concordancia con los [Niveles Comunes de Referencia](#) para las lenguas (CEFR Levels).

Partiendo de estos objetivos, antes de la pandemia por COVID-19 los cursos se organizaban en clases de cuatro horas semanales (a excepción de Proficiency) con dos evaluaciones orales y dos escritas (en los meses de julio y octubre) con el propósito de que los alumnos se familiarizaran con el formato de examen y pudieran poner en práctica las estrategias aprendidas.

El examen completo de la Universidad de Cambridge en cualquiera de sus tres niveles consiste en cuatro Papers:

Paper 1: Use of English and Reading (1:20 hs. aprox.)

Paper 2: Writing (1:20 hs. aprox.)

Paper 3: Listening (50 minutos aprox.)

Paper 4: Speaking (15 minutos por par de alumnos)

Durante la presencialidad, las evaluaciones se administraban en el horario de clase, con un profesor a cargo, un Paper por clase, en formato papel, respetando los tiempos estipulados para cada uno. Es decir, se tomaban cuatro clases (dos semanas completas) para administrar la totalidad del test. Cada alumno debía leer y analizar los ejercicios y/o textos fotocopiados y escribir las respuestas en las hojas de respuesta (“answer sheets”) que luego los profesores corregían y entregaban al alumno (no así los textos del examen, que quedaban en poder de la Coordinación).

En todos los casos, los exámenes se preparaban desde la Coordinación de la Sección y los docentes solamente se encargaban de administrarlos y realizar la corrección de los Papers 1 a 3. La evaluación de junio se administraba con fines diagnósticos y la de octubre definía la promoción al siguiente nivel y servía de indicador del posible desempeño del alumno en el examen “real”.

¿Cómo nos adaptamos a la virtualidad?

En marzo de 2020, al igual que toda institución educativa, la Escuela de Lenguas se encontró con un panorama de total incertidumbre en cuanto al inicio y desarrollo del año lectivo.

A raíz de la imposibilidad del dictado de clases presenciales, se decidió utilizar la plataforma Google Classroom en su versión gratuita para poder organizar las clases asincrónicas y, más adelante, la plataforma de videoconferencia Zoom con licencia institucional para las clases sincrónicas en todos los cursos de la institución.

A partir de ese momento, las clases de los cursos de exámenes internacionales se conformaron de un componente asíncrono (vía Google Classroom) y otro síncrono (vía Zoom) por semana.

El trabajo asincrónico mediante Google Classroom no significó un problema en tanto los alumnos que se inscriben en estos cursos saben que necesitan dedicar tiempo de trabajo individual e independiente fuera del aula (pandemia o no).

El desarrollo de la oralidad sí fue un desafío importante: las posibilidades de interacción y la práctica que requiere el Paper 4 se vieron limitadas a las condiciones impuestas por las videoconferencias, especialmente en los grupos numerosos. De modo de ofrecer oportunidades de interacción a los estudiantes, se implementaron clases extra para práctica de habla a cargo de los becarios de la Sección, que resultaron una buena instancia tanto de práctica como de consulta de dudas.

Pero debido a las limitaciones tanto de Zoom como de Classroom, la mayor dificultad radicaba en cómo trasladar la evaluación a la virtualidad. Al estar utilizando Classroom, lo más acertado era buscar una herramienta anclada en ese mismo entorno y por este motivo decidimos probar con Google Forms.

¿Por qué usar Google Forms?

Tradicionalmente, en las evaluaciones escritas que se administran en los meses de junio y octubre se preparaba una fotocopia de los textos y/o ejercicios de cada Paper para cada alumno junto con la hoja de respuestas correspondiente. El profesor se encargaba de medir el tiempo indicado para cada parte del Paper y en el caso del Listening también de administrar los audios.

Por ejemplo, el siguiente es un texto de Paper 1 Reading and Use of English

extraído del cuadernillo [First Handbook for Teachers](#) de práctica de la página oficial de Cambridge Assessment (ver ANEXO Imagen 1, página 14 del pdf).

Los alumnos no podían escribir sobre la fotocopia, la cual debía ser devuelta en blanco al final del test junto con la hoja de respuestas completa en donde los alumnos volcaban sus soluciones (ver ANEXO Imagen 2, página 16 del pdf).

Ante las condiciones de trabajo impuestas por el ASPO nos encontramos frente a dos interrogantes: 1. ¿Cómo trasladar estos formularios a la virtualidad y, a la vez, favorecer la autonomía del alumno de acuerdo con las pautas establecidas por la Universidad de Cambridge para cada nivel? y 2. ¿Cómo administrar los Papers 1,2 y 3 de manera asincrónica sin descuidar el formato de examen?

Luego de considerar diferentes opciones, nos valimos de la valiosa experiencia de la Dirección de la Escuela en el uso de Google Forms con fines administrativos, lo cual nos permitió explorar la herramienta en más profundidad para utilizarla por primera vez con propósitos de evaluación.

Brevemente, los exámenes creados con Google Forms tienen diversas opciones que se adaptan a las necesidades de cada profesor, dado que permiten la confección de exámenes con secciones con ejercicios autocalificables (en el caso de pruebas de respuesta única o cerrada) o de revisión manual (para preguntas de respuesta abierta). También ofrece dos momentos para la publicación de la calificación (justo después de cada entrega o una vez realizada la revisión manual) y alternativas al tipo de devolución o feedback que recibe el alumno (respuestas incorrectas, respuestas correctas y/o puntaje asignado a cada respuesta). Los resultados se envían a los alumnos de manera individual pero la herramienta permite al docente ver estadísticas de los resultados individuales, grupales y por cada ejercicio también en diferentes formatos: hoja de cálculo, gráfico de barras o tortas.

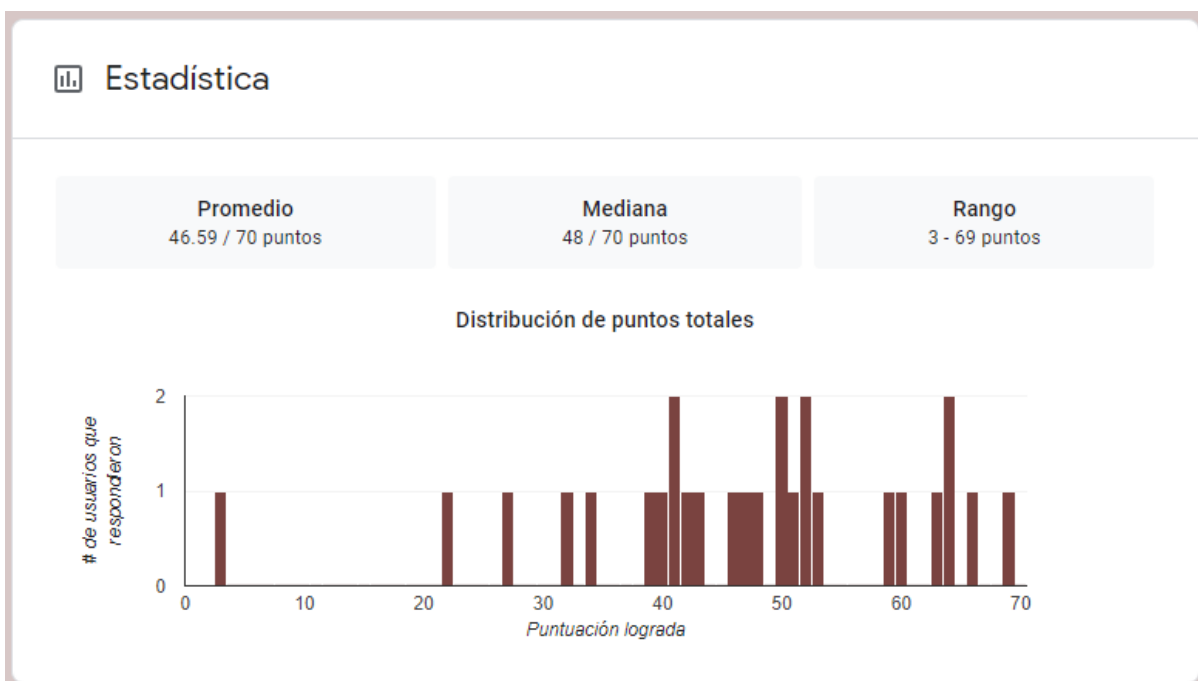
En poco tiempo nos dimos cuenta de que Google Forms ofrecía muchas ventajas; la mayor, facilitaría el trabajo docente en un momento en que todos necesitábamos optimizar nuestro tiempo.

El primer gran beneficio que notamos es que podíamos incorporar todos los materiales en un mismo formulario: incluir un hipervínculo al documento del texto del examen y la hoja de respuesta transformada en grilla de respuestas. Por ejemplo, así quedó armado el Paper 1 del primer test de junio de 2020 (ver ANEXO Imagen

3).

De esta manera, el día del examen el alumno sólo debía abrir el link del formulario programado en su Classroom y allí encontraría todos los materiales necesarios para resolverlo sin necesidad de recurrir a otro entorno.

El acceso a la tabulación de resultados en forma automática facilitó la confección de los listados de resultados de la Sección posteriormente y además permitió hacer un seguimiento generalizado del alumnado por nivel y año. Por ejemplo:



Pero la razón de mayor peso a la hora de elegir esta herramienta fue el alivio que representó para los docentes la posibilidad de la corrección automática de los Papers 1 (Ver ANEXO, Imagen 4) y 3.

Así, los docentes controlaron las correcciones automáticas de los Papers de Use of English and Reading y Listening (para detectar cualquier respuesta que el sistema no hubiera podido resolver) y solamente corrigieron manualmente las redacciones en el Paper 2. En consecuencia, el tiempo de corrección se redujo ostensiblemente pero la precisión de la corrección no se vio afectada.

En el ANEXO, la imagen 5 muestra un ejemplo de las correcciones realizadas automáticamente.

Algunos problemas y precauciones

El primer interrogante que se nos presentó al confeccionar los formularios fue cómo evitar la circulación del examen a posteriori para poder tener la posibilidad de reutilizarlos en otra instancia y así optimizar los tiempos de diseño de exámenes nuevos. Con ese objetivo, se configuraron los permisos de acceso a los documentos de texto del examen sin permiso de descarga en cada pdf y en cada hipervínculo de audio. Así, los alumnos pudieron ver los documentos y escuchar los audios pero no descargarlos en sus dispositivos.

Luego, durante la administración del primer examen varios alumnos tuvieron problemas con los cortafuegos de los antivirus de sus dispositivos (firewalls) para poder escuchar los audios del Paper 3 anidados en Google Drive, y también con el ancho de banda requerido para escucharlos. Estos inconvenientes se solucionaron en la administración del examen de octubre subiendo los archivos de audio a [Vocaroo](#), uno de los tantos servicios de grabación de voz y almacenamiento de audio en la nube.

En cuanto al tiempo de realización del examen, cada alumno se hizo responsable de respetar los tiempos de resolución estipulados para cada Paper, tal como se espera en función del perfil de alumno de estos niveles. De preferir limitar los tiempos de resolución de los exámenes, Google Forms permite sumar complementos como [Timify.me](#) o [formLimiter](#).

En síntesis, la implementación de Google Forms con fines de evaluación resultó muy efectiva en cuanto a la confección de los exámenes y la tabulación de resultados, a la vez que nos permitió optimizar los tiempos docentes en un momento en que todos estábamos muy sobreexigidos tanto en el ámbito laboral como familiar.

Bibliografía

Cambridge English Assesment. (2014). *B2 First. Handbook for Teachers*. Recuperado de <https://www.cambridgeenglish.org/Images/167791-b2-first-handbook.PDF>


Council of Europe. (2022). *Global scale: Common Reference levels*. Recuperado de <https://www.coe.int/en/web/common-european-framework-reference-languages/table-1-cefr-3.3-common-reference-levels-global-scale>

Council of Europe. (2022). *Niveles comunes de referencia: escala global*.

Recuperado de

<https://rm.coe.int/CoERMPublicCommonSearchServices/DisplayDCTMContent?documentId=090000168045bc78>

Imagen 3



Sección 1 de 8

FCE June Test Paper 1 ✕ ⋮

paper 1: Reading and Use

In order to access Paper 1, follow this link:

<https://drive.google.com/file/d/10p25K3Zi5BYMs-FCacDRx3uV11700JuJ/view?usp=sharing>

Correo electrónico *

Correo electrónico válido

Sección 2 de 8

Part 1: Mark ONE letter for each question ✕ ⋮

Descripción (opcional)

Pregunta

	A	B	C	D
1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Imagen 4

Sección 3 de 8

Part 2: Write your answers clearly in CAPITAL LETTERS.

Descripción (opcional)

9.

Respuesta breve

Texto de respuesta breve

Respuestas correctas: as,while,AS,WHILE

Clave de respuesta (1 punto)

Obligatoria

Imagen 5

✓ 10. 1 / 1

LIKE ✓

Agregar comentarios individuales

✗ 11. 0 / 1

A ✗

Respuestas correctas

what

WHAT

Agregar comentarios individuales